

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ

goccia

Art. 33681

Art. 33683

Art. 33685

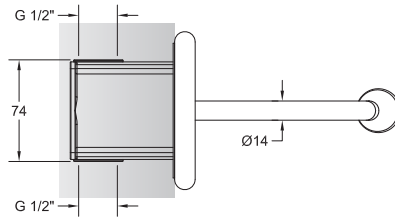
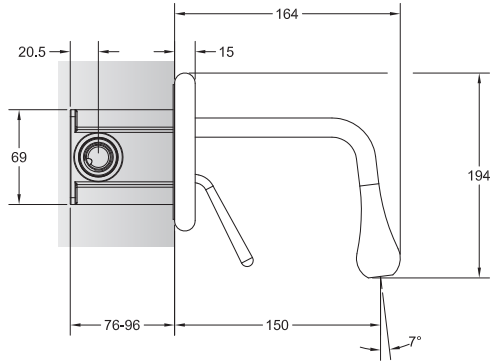
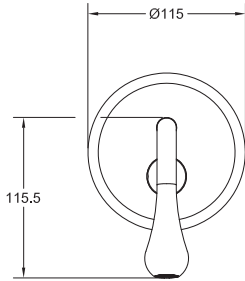
GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

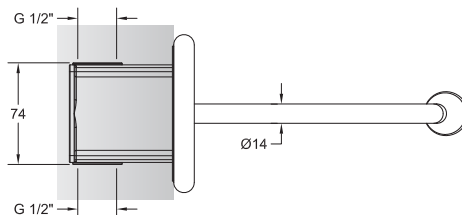
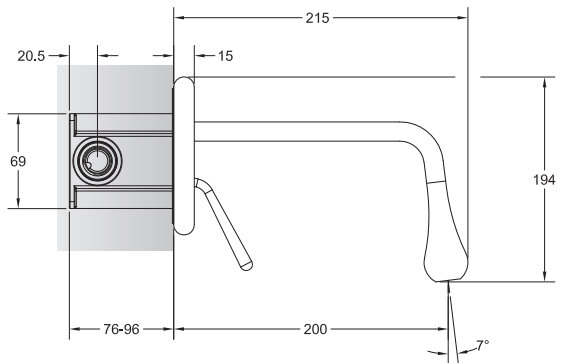
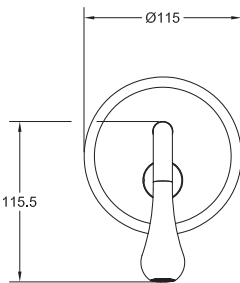
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

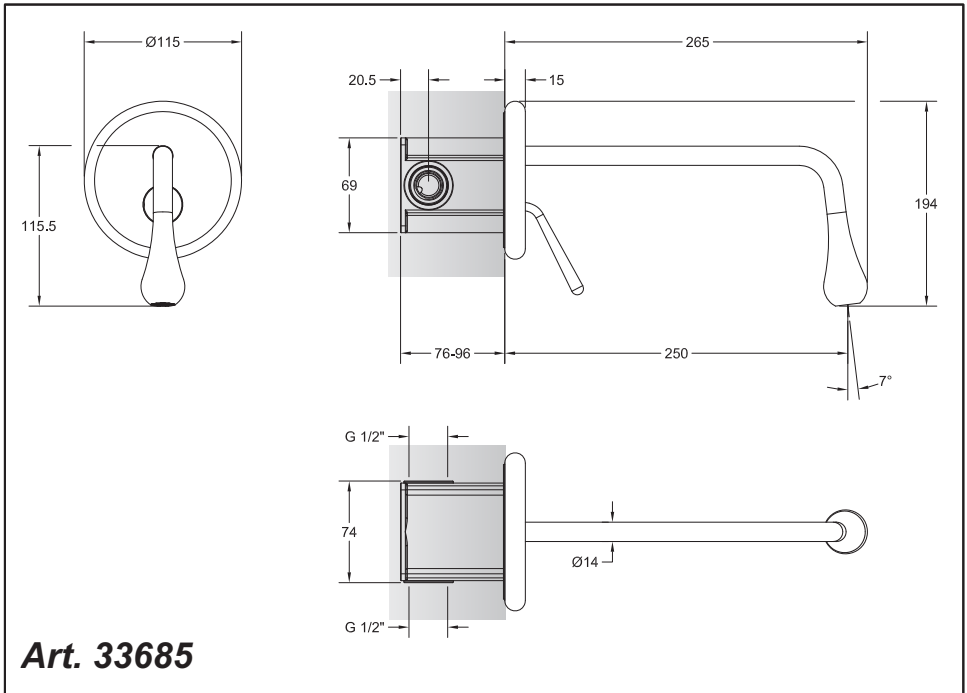
www.gessi.com - gessi@gessi.it



Art. 33681



Art. 33683



Art. 33685

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguen muy bien.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

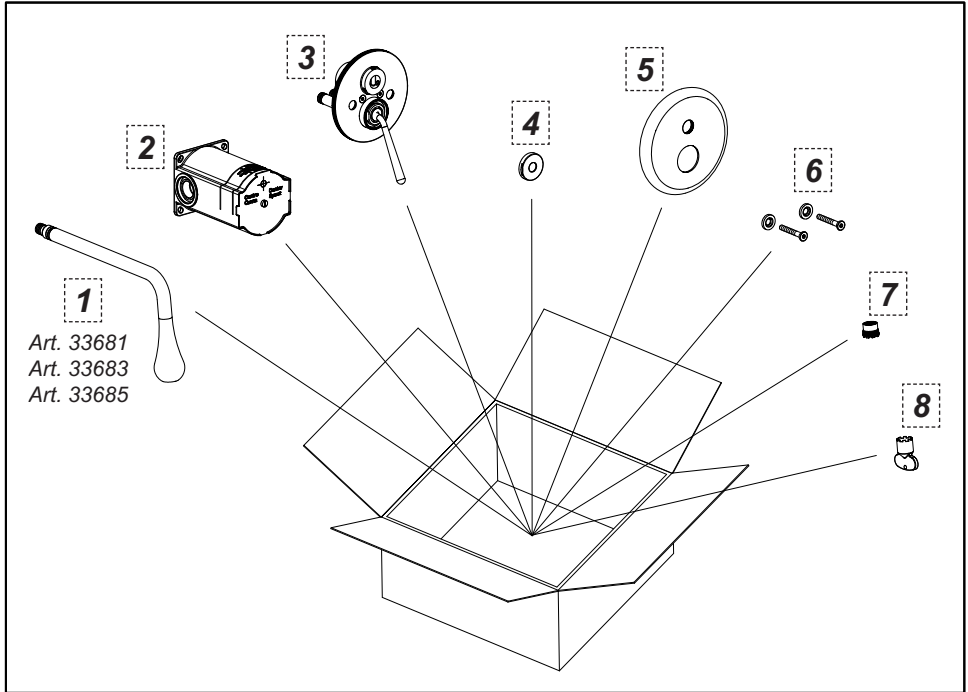
Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

Перед началом использования отвинтите аэратор и тщательно промойте его.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).



Art. 33681
Art. 33683
Art. 33685

Contenuto della confezione:

- 1 - Bocca di erogazione
- 2 - Corpo incasso
- 3 - Corpo miscelatore
- 4 - Ghiera in finitura
- 5 - Piastra di copertura
- 6 - Viti di fissaggio piastra
- 7 - Aeratore standard
- 8 - Chiave per aeratore

Package content:

- 1 - Supply spout
- 2 - Built-in body
- 3 - Mixer body
- 4 - Finish ring nut
- 5 - Covering plate
- 6 - Plate fastening screws
- 7 - Standard aerator
- 8 - Wrench for aerator

Contenu de l'emballage:

- 1 - Bouche de débit
- 2 - Corps encastrement
- 3 - Corps mélangeur
- 4 - Virole en finition
- 5 - Plaque de couverture
- 6 - Vis de fixation plaque
- 7 - Aérateur standard
- 8 - Clé pour aérateur

Inhalt der Verpackung:

- 1 - Wasserauslauf
- 2 - Einbaukörper
- 3 - Mischerkörper
- 4 - Gewindehülse für den Abschluss
- 5 - Deckplatte
- 6 - Befestigungsschrauben für die Platte
- 7 - Standard perlator
- 8 - Schlüssel für Entlüfter

Contenido del embalaje:

- 1 - Caño de erogación
- 2 - Cuerpo por empotrar
- 3 - Cuerpo del mezclador
- 4 - Virola de acabado
- 5 - Placa de cobertura
- 6 - Tornillos de fijación plancha
- 7 - Aireador estándar
- 8 - Llave para aireador

Содержимое упаковки:

- 1 - Излив
- 2 - Встроенный корпус
- 3 - Корпус смесителя
- 4 - Декоративное кольцо
- 5 - Закрывающая пластина
- 6 - Крепежные винты пластины
- 7 - Стандартный аэратор
- 8 - Ключ для аэратора

Fig. 1

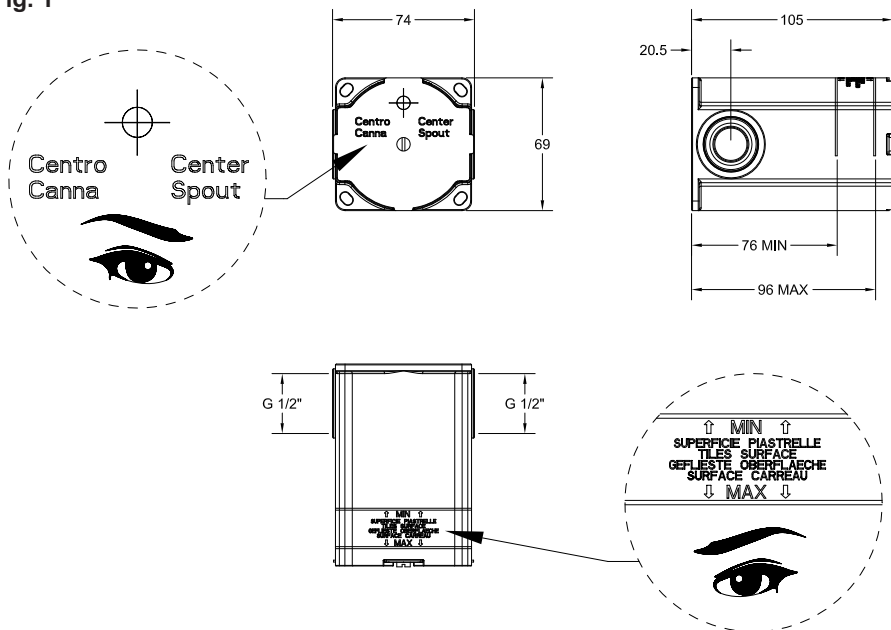


Fig. 2

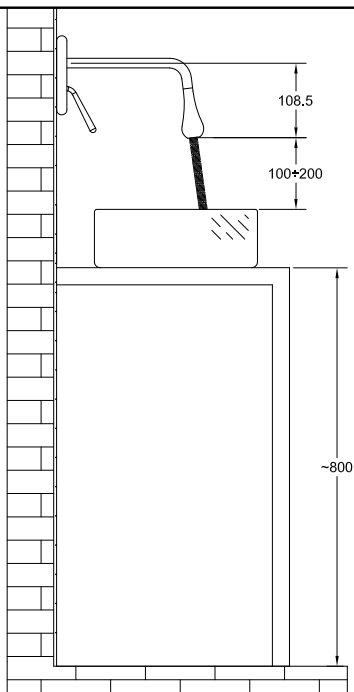
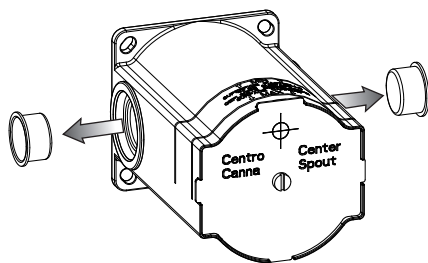


Fig. 3



Installazione corpo incasso

Prima di iniziare assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Fig. 1 - Per creare un corretto alloggiamento per il corpo incasso è necessario verificare gli ingombri effettivi dello stesso e considerare le profondità di incasso minime e massime riportate sulla protezione in plastica pre-installata sul corpo.

Fig. 2 - Considerare lo schema di installazione consigliato per il corretto posizionamento del miscelatore incasso.

Fig. 3 - Togliere i tappi di protezione dei filetti per permettere l'allacciamento alla rete idrica.

Built-in body installation

Before starting make sure the water network is off.

Fig. 1 - To create the proper seat for the built-in body check the actual overall sizes and consider the minimum and maximum built-in depths shown on the plastic protection pre-installed on the body.

Fig. 2 - Consider the installation lay-out recommended for proper positioning of the mixer itself.

Fig. 3 - Remove protection plugs of threads to allow connection to the water network.

Installation corps encastrement

Avant de commencer s'assurer que l'alimentation du réseau de distribution est coupée.

Fig. 1 - Pour créer un emplacement correct pour le corps encastrement il faut vérifier les encombrements effectifs de celui-ci et considérer les profondeurs d'encastrement minimum et maximum indiquées sur la protection en plastique pré-installée sur le corps.

Fig. 2 - Considérer le schéma d'installation conseillé pour le positionnement correct du mitigeur encastrement.

Fig. 3 - Enlever les bouchons de protection des filets pour permettre la connexion au réseau hydrique.

Installation des Einbaukörper

Bevor man beginnt, ist es sicherzustellen, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Abb. 1 - Um eine korrekte Unterbringung für den Einbaukörper zu verwirklichen, muss man den effektiven Platzbedarf dieser überprüfen und die Mindest- und Höchststeinbautiefen berücksichtigen, welche auf der vorinstallierten Kunststoffschutzvorrichtung auf dem Einbaukörper angegeben sind.

Abb. 2 - Zum korrekten Positionieren der Einbau-Mischbatterie sollten Sie den empfohlenen Installationsplan beachten.

Abb. 3 - Die Schutzstopfen aus den Gewinden entfernen, um das Anschließen an das Wassernetz zu ermöglichen.

Instalación cuerpo por empotrar

Antes de empezar asegúrense que el agua procedente de la red hídrica esté cerrada.

Fig. 1 - Para crear un alojamiento correcto del cuerpo por empotrar es necesario verificar las dimensiones máximas del mismo cuerpo y tener en cuenta las profundidades por empotrar mínimas y máximas indicadas sobre la protección de plástico pre-instalada sobre el cuerpo.

Fig. 2 - Consulten el esquema de instalación aconsejado para el correcto posicionamiento del mezclador por empotrar.

Fig. 3 - Quitar los taponcillos de protección de las roscas para permitir la conexión a la red hídrica.

Установка встроенного корпуса

Перед началом убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Рис. 1 - Для изготовления правильного проема под встроенный корпус необходимо проверить его реальные габаритные размеры и учесть минимальную и максимальную глубину встраивания, указанную на пластиковой защите, установленной на корпус.

Рис. 2 - Для правильного позиционирования встроенного смесителя учитывайте рекомендованную схему установки.

Рис. 3 - Снимите защитные заглушки резьбы, чтобы выполнить подключение к водопроводной сети.

Fig. 4

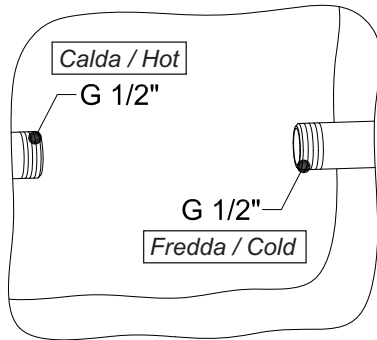


Fig. 5

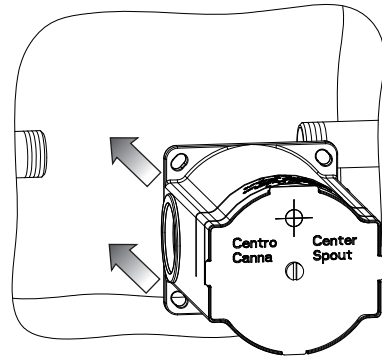


Fig. 6

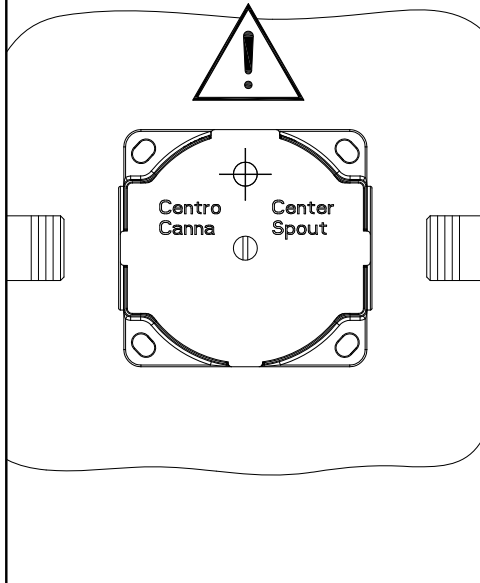
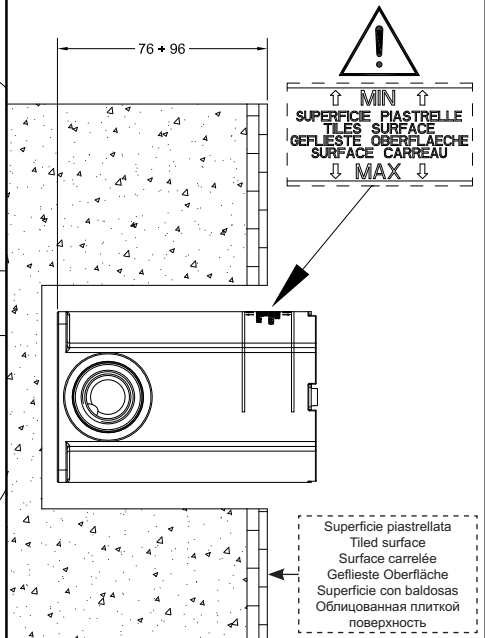


Fig. 7



Installazione corpo incasso (continua...)

Fig. 4 - Posizionare le tubazioni della rete idrica utilizzando le connessioni preposte.

Fig. 5 - Inserire il corpo nel recesso precedentemente ricavato nel muro.

Fig. 6-7 - Sulla parte frontale della protezione è riportato il centro di installazione della bocca di erogazione utile per un corretto posizionamento del corpo incasso rispetto al lavabo. Verificare che il posizionamento del corpo incasso rientri nei limiti riportati sul corpo stesso considerando la superficie piastrellata del bagno.

Built-in body installation (continued...)

Fig. 4 - Position the pipes of the water network using the specific connections.

Fig. 5 - Insert the body in the slot previously obtained in the wall.

Fig. 6-7 - On the front part of the protection the center for installation of the supply spout is indicated for proper positioning of the built-in body with respect to the sink. Check that the positioning of the built-in body is within the limits reported on the body itself considering the tiled surface of the body.

Installation corps encastrement (continue...)

Fig. 4 - Positionner les conduites du réseau hydrique utilisant les connexions préposées.

Fig. 5 - Insérer le corps dans la cavité précédemment obtenue dans le mur.

Fig. 6-7 - Sur la partie frontale de la protection est indiqué le centre d'installation de la bouche de débit utile pour un positionnement correct du corps encastrement par rapport au lavabo. Vérifier que le positionnement du corps encastrement est dans les limites indiquées sur le corps lui-même en considérant la surface carrelée de la salle de bain.

Installation des Einbaukörpers (folgt...)

Abb. 4 - Unter Verwendung der übergeordneten Schaltungen, die Zuleitungen der Wasserversorgung positionieren.

Abb. 5 - Den Körper in die zuvor, in der Wand verwirklichten Aushöhlung einsetzen.

Abb. 6-7 - Auf der Vorderseite der Schutzvorrichtung ist der Mittelpunkt für die Installation des Auslaufs angebracht. Dieser ist nützlich für eine korrekte Positionierung des Einbaukörpers hinsichtlich des Waschbeckens. Sich vergewissern, dass die Positionierung des Einbaukörpers, unter Berücksichtigung der gefliesten Oberfläche des Bades, den, auf dem Körper selbst angegebenen Grenzwerten entspricht.

Instalación cuerpo por empotrar (continúa...)

Fig. 4 - Posicionen la tubería de la red hídrica, utilizando las conexiones previstas.

Fig. 5 - Introduzcan el cuerpo en el nicho anteriormente realizado en la pared.

Fig. 6-7 - En la parte frontal de la protección se indica el centro de instalación del caño de erogación para asegurar un correcto posicionamiento del cuerpo por empotrar con respecto al lavabo. Verifiquen que el posicionamiento del cuerpo por empotrar cumpla con los límites indicados sobre el mismo cuerpo, teniendo en cuenta la superficie con baldosas del cuarto de baño.

Установка встроенного корпуса (продолжение...)

Рис. 4 - Установите трубы водопроводной сети, используя соответствующие подключения.

Рис. 5 - Вставьте корпус в проем, ранее выполненный в стене.

Рис. 6-7 - На передней части защиты указан центр установки излива, что удобно для правильной установки встроенного корпуса по отношению к умывальнику. Убедитесь, что расположение встроенного корпуса входит в пределы, указанные на корпусе, учитывая облицованную плиткой поверхность ванной.

Fig. 8

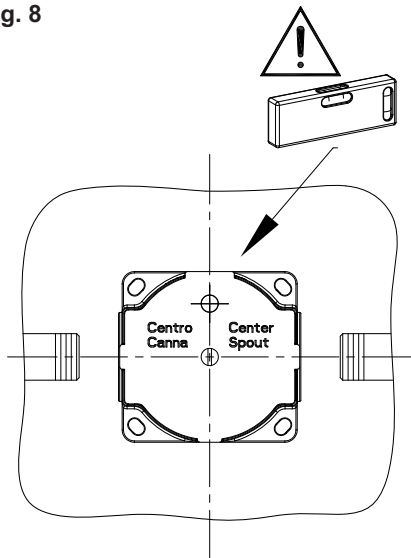


Fig. 9

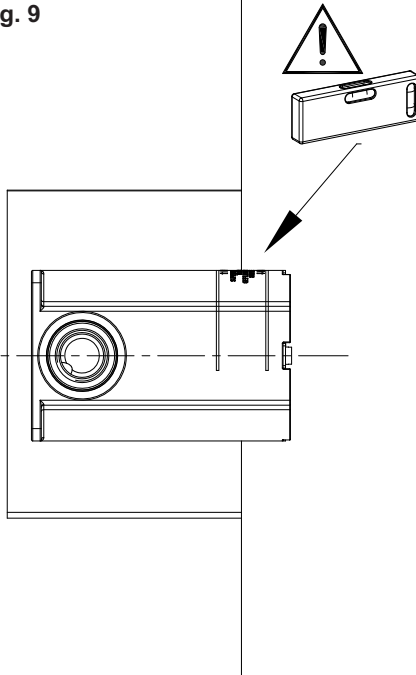


Fig. 10



Usare canapa o teflon
 Use hemp or teflon
 Employer chanvre ou teflon
 Benutzen Sie Hanf oder Teflon
 Usar cáñamo o teflón
 Используйте лен или тефлон

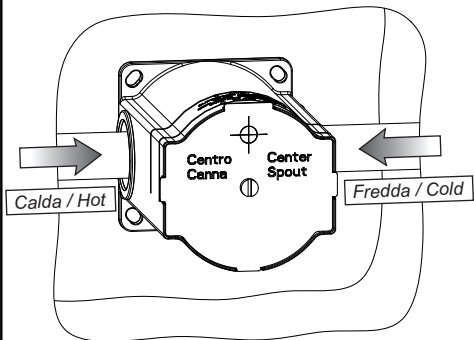
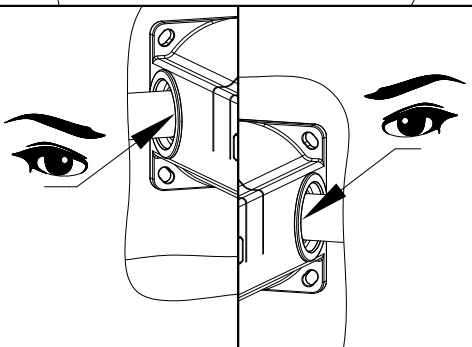
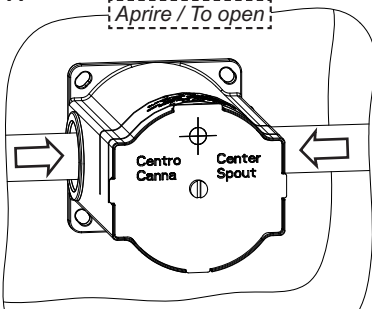


Fig. 11

Aprire / To open



Installazione corpo incasso (continua...)

Fig. 8-9 - Stabilizzare il corpo all'interno della parete individuando, con l'ausilio di una livella a bolla d'aria, il corretto posizionamento.

Fig. 10 - Effettuare l'allacciamento dei tubi di alimentazione al corpo seguendo le indicazioni riportate in figura. E' consigliabile utilizzare della canapa per garantire la tenuta sui filetti.

Fig. 11 - Aprire la rete idrica di alimentazione. Verificare l'assenza di perdite nelle zone di connessione alla rete idrica.

Built-in body installation (continued...)

Fig. 8-9 - Stabilize the body inside the wall identifying with the help of a spirit level, the proper positioning.

Fig. 10 - Connect the supply pipes to the body following the indications in the figure. We recommend using hemp to guarantee tightness on the threads.

Fig. 11 - Open the supply water network. Check the absence of leakages in the areas of water network connection.

Installation corps encastré (continue...)

Fig. 8-9 - Stabiliser le corps à l'intérieur du mur identifiant, à l'aide d'un niveau à bulle, le positionnement correct.

Fig. 10 - Effectuer la connexion des tubes d'alimentation au corps suivant les indications dans la figure. On conseille d'utiliser du chanvre pour garantir l'étanchéité sur les filets.

Fig. 11 - Ouvrir le réseau hydrique d'alimentation. Vérifier l'absence de fuites dans les zones de connexion au réseau hydrique.

Installation des Einbaukörpers (folgt...)

Abb. 8-9 - Den Einbaukörper innerhalb der Wand stabilisieren, indem man unter Zuhilfenahme einer Wasserwaage die korrekte Position ermittelt.

Abb. 10 - Die Versorgungsrohre an den Körper anschließen, wie im Bild gezeigt. Es ist empfehlenswert, Hanf zu verwenden, um die Dichtheit der Gewinde zu gewährleisten.

Abb. 11 - Das Wasserversorgungsnetz öffnen. Überprüfen, dass im Verbindungsbereich zum Wassernetz keine Wasserverluste auftreten.

Instalación cuerpo por empotrar (continúa...)

Fig. 8-9 - Estabilicen el cuerpo al interior de la pared individuando, con el auxilio de un nivel de burbuja de aire, su correcto posicionamiento.

Fig. 10 - Conecten los tubos de alimentación al cuerpo, según las instrucciones indicadas en la figura. Les aconsejamos que utilicen el cáñamo para asegurar la hermeticidad de las roscas.

Fig. 11 - Abran la red hídrica de alimentación. Verifiquen la falta de goteo en las zonas de conexión a la red hídrica.

Установка встроенного корпуса (продолжение...)

Рис. 8-9 - Закрепите корпус в стене, проверяя при помощи жидкостного уровня правильность положения.

Рис. 10 - Выполните подключение водопроводных шлангов к корпусу, выполняя указания, приведенные на рисунке. Для обеспечения герметичности на резьбе рекомендуется использовать лен.

Рис. 11 - Откройте водопроводную систему. Проверьте отсутствие утечек воды в местах подключения водопровода.

Fig. 12

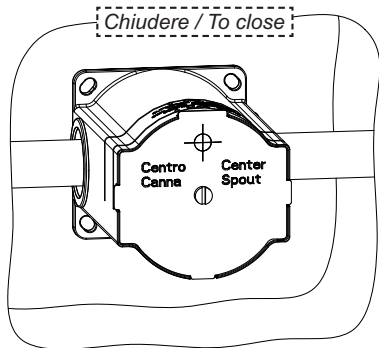


Fig. 13

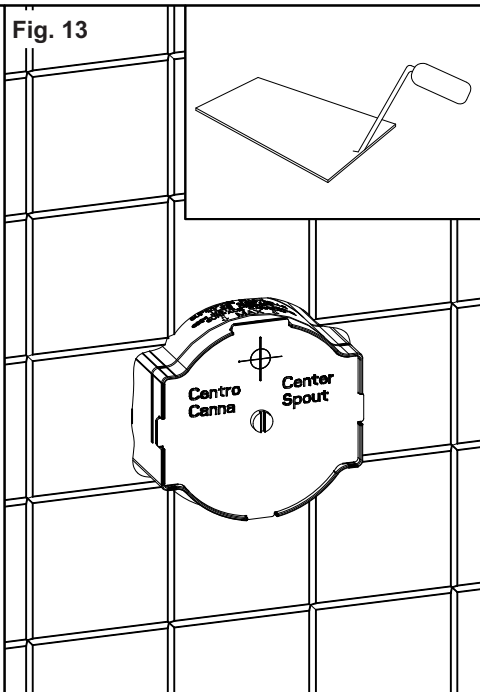
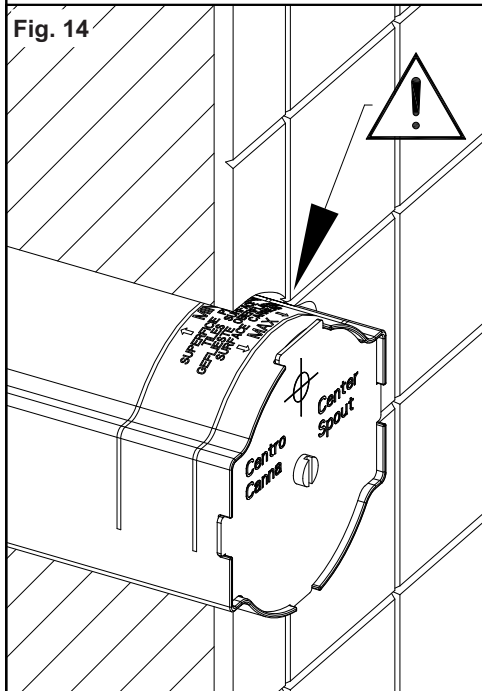


Fig. 14



Installazione corpo incasso (continua...)

Fig. 12 - Chiudere la rete idrica di alimentazione.

Fig. 13-14 - Murare completamente l'incasso aderendo il più possibile alla protezione in plastica dello stesso.

ATTENZIONE: verificare, a parete finita, di rientrare nelle misure minime e massime di incasso indicate sulla protezione in plastica.

Built-in body installation (continued...)

Fig. 12 - Close the water supply network.

Fig. 13-14 - Fully embed the built-in body in the wall as much as possible adhering to its plastic protection.

WARNING: check, with wall finished, that minimum and maximum built-in sizes shown on the plastic protection are complied with.

Installation corps encastrement (continue...)

Fig. 12 - Fermer le réseau hydrique d'alimentation.

Fig. 13-14 - Maçonner complètement l'encastrement en adhérant autant que possible à la protection en plastique de celui-ci.

ATTENTION: vérifier, le mur étant fini, d'être dans les mesures minimum et maximum d'encastrement indiquées sur la protection en plastique.

Installation des Einbaukörpers (folgt...)

Abb. 12 - Das Wasserversorgungsnetz schließen.

Abb. 13-14 - Den Einbaukörper vollständig ummauern, wobei das Mauerwerk die Kunststoffschutzvorrichtung des Einbaukörpers so dicht wie möglich umgeben muss.

ACHTUNG: Überprüfen, dass die Mindest- und Höchstabmessungen der Einbautiefen, welche auf der Kunststoffschutzvorrichtung angegeben sind, bei vollendeter Wand eingehalten werden.

Instalación cuerpo por empotrar (continúa...)

Fig. 12 - Cierren la red hídrica de alimentación.

Fig. 13-14 - Metan completamente la parte por empotrar en la pared asegurándola con fábrica, de manera que adhiera lo más posible al plástico.

CUIDADO: verifiquen, acabada la pared, que se hayan respetado las medidas mínimas y máximas por empotrar indicadas en la protección de plástico.

Установка встроенного корпуса (продолжение...)

Рис. 12 - Закройте водопроводную систему.

Рис. 13-14 - Полностью зацементируйте проем, как можно ближе к пластиковой защите.

ВНИМАНИЕ: после отделки стены проверьте соответствие минимальным и максимальным размерам встроенной установки, указанным на пластиковой защите.

Fig. 15

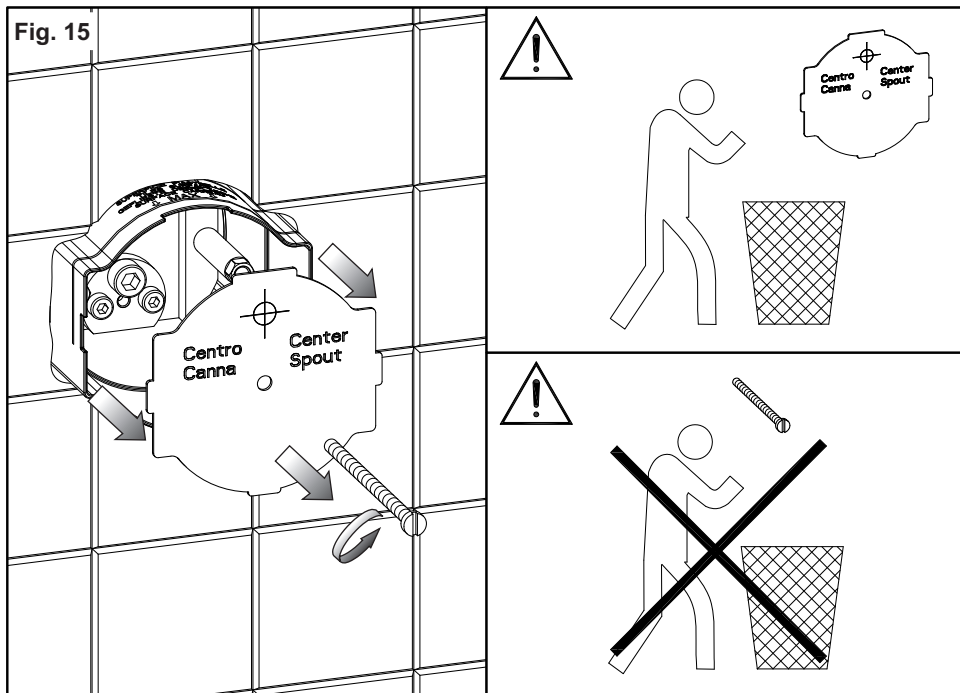
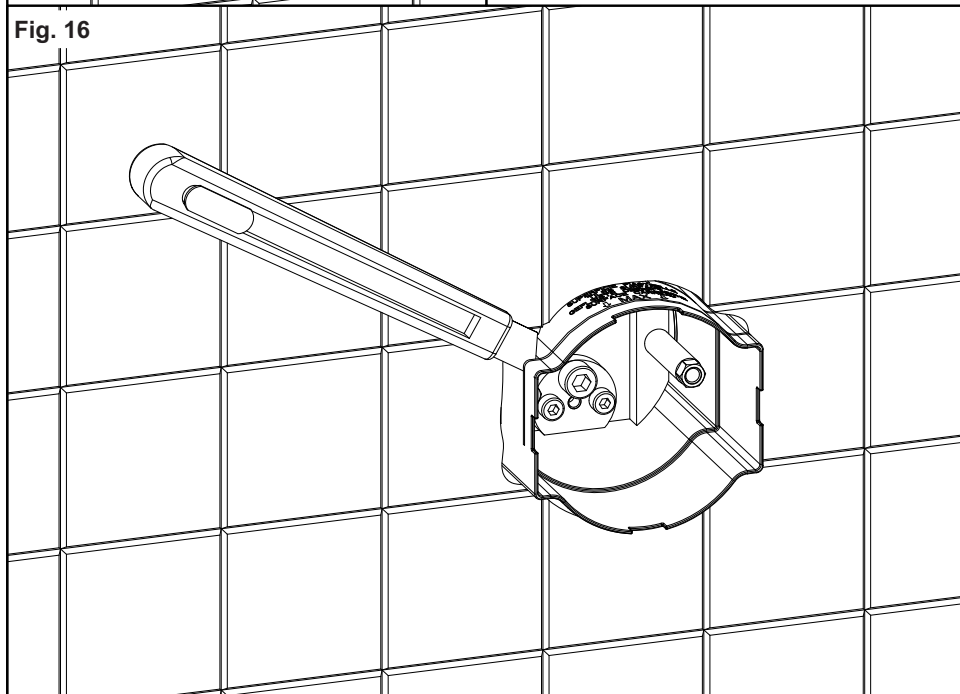


Fig. 16



Rimozione della protezione

Fig. 15 - Togliere la parte frontale della protezione del corpo incasso svitando la vite che la fissa.

ATTENZIONE: non buttare la vite che verrà utilizzata successivamente.

Fig. 16 - Tagliare a filo delle piastrelle la protezione in plastica.

Removal of the protection

Fig. 15 - Remove the front part of the protection of the built-in body unscrewing the screw that fastens it.

WARNING: do not throw away the screw that will be used later.

Fig. 16 - Cut flush with tiles the plastic protection.

Elimination de la protection

Fig. 15 - Enlever la partie frontale de la protection du corps encastrement dévissant la vis qui la fixe.

ATTENTION: la vis sera utilisée successivement, il ne faut pas la jeter.

Fig. 16 - Couper au ras des carreaux la protection en plastique.

Entfernen der Schutzvorrichtung

Abb. 15 - Die Vorderseite der Schutzvorrichtung des Einbaukörpers entfernen, indem man die Schraube, welche diese fixiert, herausschraubt.

ACHTUNG: Diese Schraube nicht wegwerfen, da sie anschließend noch gebraucht wird.

Abb. 16 - Fliesen in Fluchtung mit der Kunststoffschutzhülle zurechtschneiden.

Remoción de la protección

Fig. 15 - Quitar la parte frontal de la protección del cuerpo por empotrar, destornillando el tornillo de fijación.

CUIDADO: no tiren el tornillo que será utilizado sucesivamente.

Fig. 16 - Corten la protección de plástico al hilo de las baldosas.

Удаление защиты

Рис. 15 - Снимите переднюю часть защиты встроенного корпуса, отвинчивая крепежный винт.

ВНИМАНИЕ: не выбрасывайте этот винт, так как он пригодится позже.

Рис. 16 - Отрежьте по уровню плитки пластиковую защиту.

Fig. 17

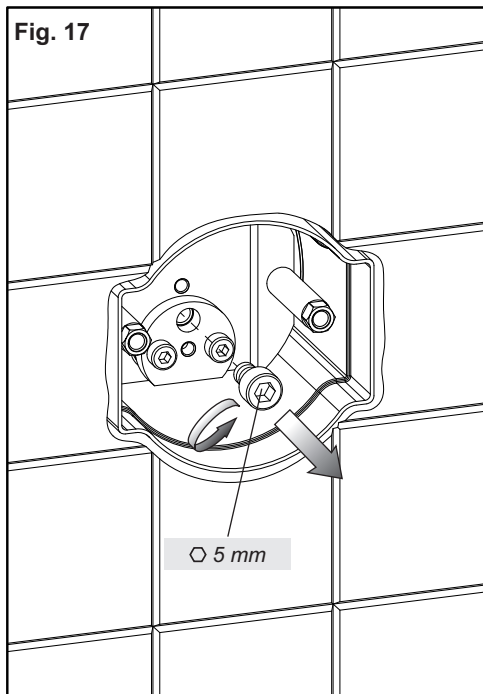


Fig. 18

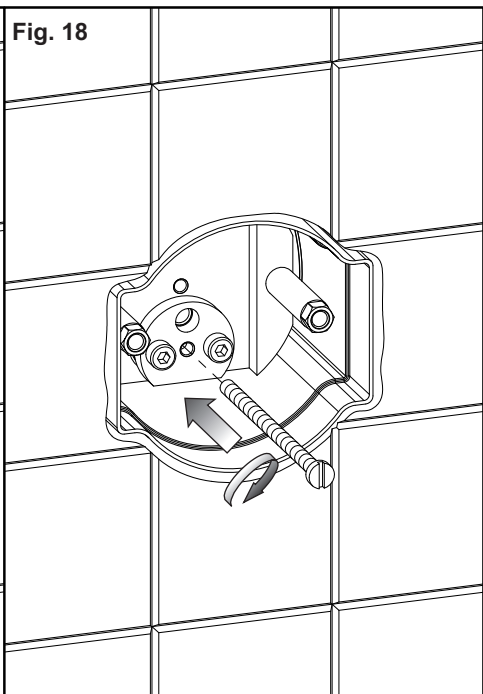
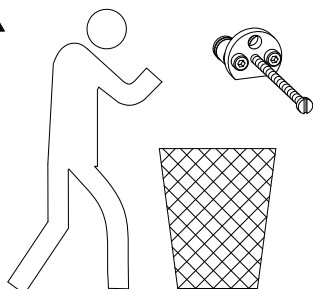
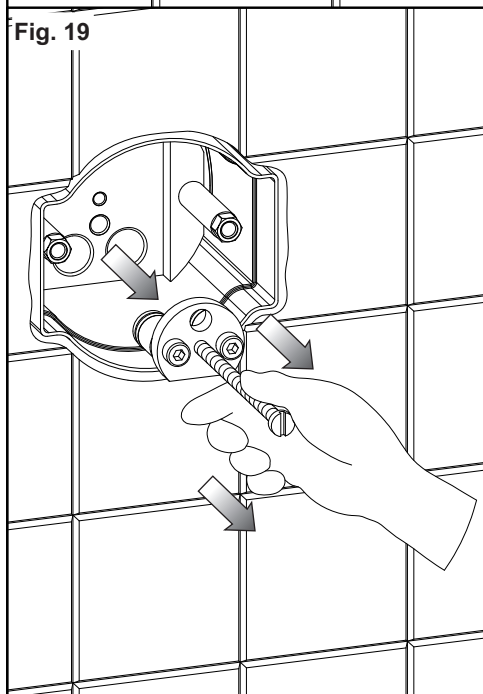


Fig. 19



Rimozione del tappo di collaudo

Fig. 17 - Svitare la vite che fissa il tappo di collaudo al corpo incasso.

Fig. 18 - Avvitare la vite, tolta in precedenza dalla protezione del corpo incasso, al tappo di collaudo.

Fig. 19 - Estrarre il tappo di collaudo tirando con forza verso di se la vite. Infine gettare il tutto.

Removal of the test plug

Fig. 17 - Unscrew the screw that fastens the test plug to the built-in body.

Fig. 18 - Tighten the screw removed previously from the protection of the built-in body, to the test plug.

Fig. 19 - Remove the test plug firmly pulling the screw towards oneself. Then throw away everything.

Elimination du bouchon d'essai

Fig. 17 - Dévisser la vis qui fixe le bouchon d'essai au corps encastrement.

Fig. 18 - Visser la vis, enlevée auparavant de la protection du corps encastrement, au bouchon d'essai.

Fig. 19 - Extraire le bouchon d'essai en tirant avec force vers soi la vis. Tout jeter après.

Entfernen des Abnahmestopfens

Abb. 17 - Die Schraube, welche den Abnahmestopfen am Einbaukörper fixiert, herausschrauben.

Abb. 18 - Die, zuvor von der Schutzvorrichtung des Einbaukörpers, abgeschraubte Schraube im Abnahmestopfen festschrauben.

Abb. 19 - Den Abnahmestopfen herausziehen, indem man die Schraube kraftvoll in Richtung sich selbst zieht. Anschließend das Ganze wegwerfen.

Remoción del tapón de ensayo

Fig. 17 - Destornillen el tornillo que fija el tapón de ensayo al cuerpo por empotrar.

Fig. 18 - Atornillen el tornillo, anteriormente quitado de la protección del cuerpo por empotrar, al tapón de ensayo.

Fig. 19 - Extraigan el tapón de ensayo tirando con fuerza el tornillo hacia sí. Finalmente tiren todo a la basura.

Демонтаж испытательной заглушки

Рис. 17 - Отвинтите винт, крепящий испытательную заглушку к встроенному корпусу.

Рис. 18 - Завинтите винт, ранее отвинченный от защиты встроенного корпуса, в испытательную заглушку.

Рис. 19 - Снимите испытательную заглушку, потянув с усилием винт на себя. После этого выбросьте все эти детали.

Fig. 20

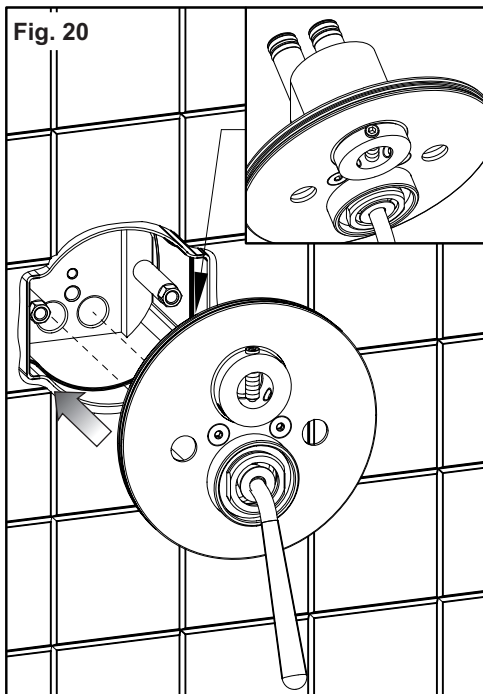


Fig. 21

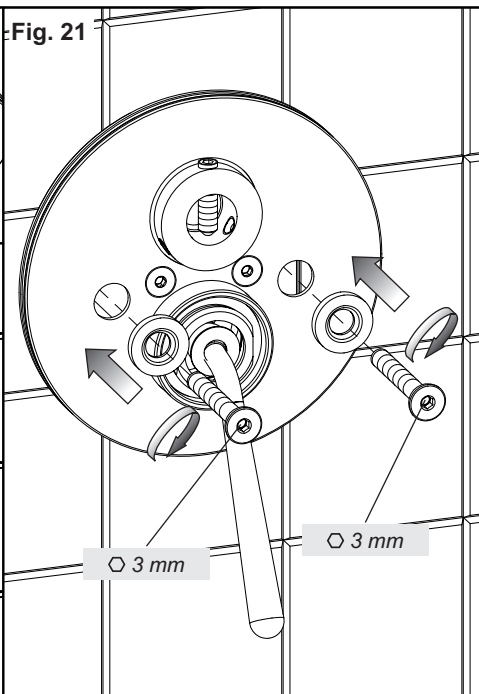
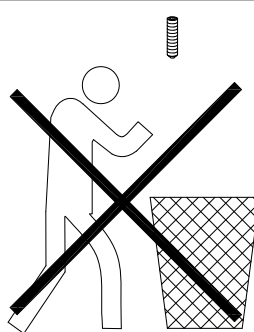
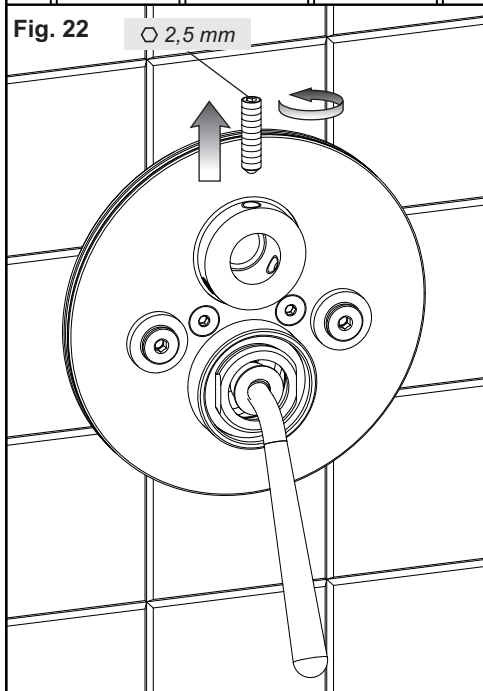


Fig. 22



Installazione delle parti esterne

Fig. 20 - Installare il corpo miscelatore inserendo gli appositi perni di tenuta nelle proprie sedi ricavate sul corpo incasso.

Fig. 21 - Fissare il corpo miscelatore con le viti di fissaggio fornite in dotazione.

Fig. 22 - Svitare e togliere il grano pre-installato sul corpo miscelatore.

ATTENZIONE: non buttare il grano che verrà utilizzato successivamente.

Installation of external parts

Fig. 20 - Install the mixer body inserting the specific tightness pins in the seats obtained on the built-in body.

Fig. 21 - Fasten the mixer body with fastening screws supplied.

Fig. 22 - Unscrew and remove the pre-installed dowel on mixer body.

WARNING: do not throw away the dowel that will be used later.

Installation des parties extérieures

Fig. 20 - Installer le corps mitigeur insérant les pivots d'étanchéité spécifiques dans leurs sièges obtenus sur le corps encastrement.

Fig. 21 - Fixer le corps mitigeur avec les vis de fixation fournies.

Fig. 22 - Dévisser et enlever le goujon pré-installé sur le corps mitigeur.

ATTENTION: ne pas jeter le goujon qui sera utilisé successivement.

Installation der externen Bestandteile

Abb. 20 - Den Körper der Mischbatterie installieren, indem man die eigens dafür vorgesehenen Haltebolzen in ihre Sitze einsetzt, welche auf dem Einbaukörper heraus gearbeitet sind.

Abb. 21 - Den Körper der Mischbatterie mit den, im Lieferumfang enthaltenen Befestigungsschrauben fixieren.

Abb. 22 - Den, auf dem Körper der Mischbatterie vorinstallierten Haltestift losschrauben und entfernen.

ACHTUNG: Diesen Haltestift nicht wegwerfen, da er anschließend noch gebraucht wird.

Instalación de las partes externas

Fig. 20 - Instalar el cuerpo mezclador, introduciendo las correspondientes clavijas de cierre en los asientos realizados en el cuerpo por empotrar.

Fig. 21 - Fijen el cuerpo del mezclador con el auxilio de los tornillos de fijación incluidos en el suministro.

Fig. 22 - Destornillen y quiten la clavija de fijación pre-instalada en el cuerpo del mezclador.

CUIDADO: no tiren la clavija de fijación que será utilizada sucesivamente.

Установка наружных частей

Рис. 20 - Установите корпус смесителя, вставляя специальные удерживающие штифты в гнезда, выполненные в корпусе.

Рис. 21 - Закрепите корпус смесителя крепежными винтами, поставленными в комплекте.

Рис. 22 - Отвинтите и снимите установленный стопорный винт на корпус смесителя.

ВНИМАНИЕ: Не выбрасывайте стопорный винт, так как он пригодится позже.

Fig. 23

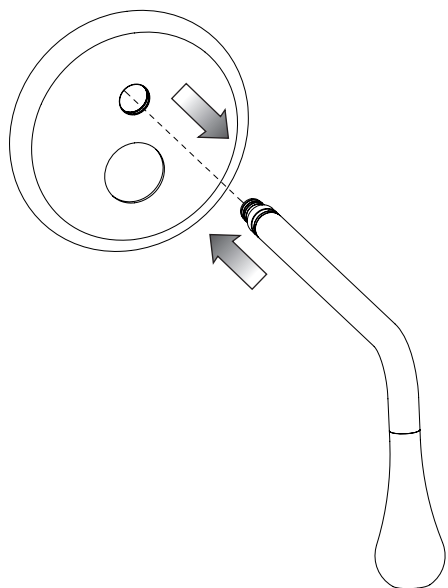


Fig. 24

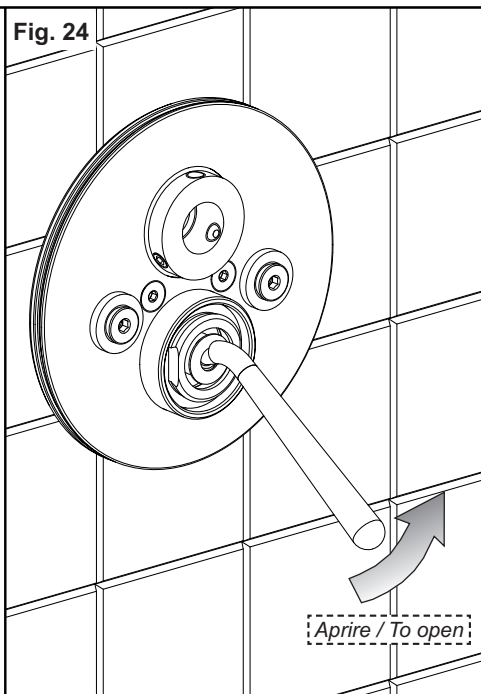


Fig. 25

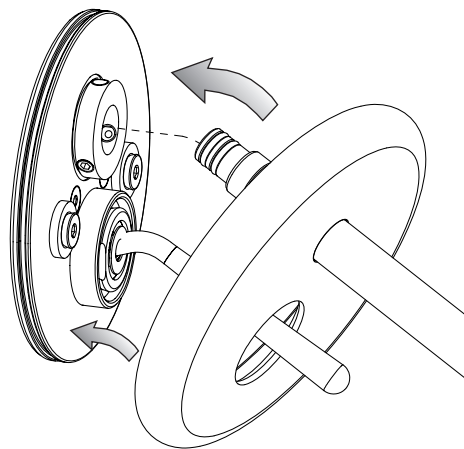
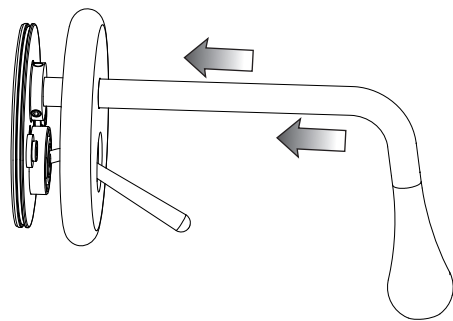


Fig. 26



Installazione delle parti esterne (continua...)

Fig. 23 - Pre-installare la bocca di erogazione sulla piastra di copertura facendo attenzione a non danneggiarla.

Fig. 24 - Aprire la leva di comando spostandola verso l'alto.

Fig. 25-26 - Inserire la piastra di copertura e la bocca di erogazione sul corpo miscelatore come mostrato in figura, ed inserire la bocca nella propria sede spingendola fino a battuta meccanica e facendo attenzione a non danneggiare le guarnizioni di tenuta installate su di essa.

Installation of external parts (continued...)

Fig. 23 - Pre-install the supply spout on the cover plate paying attention not to damage it.

Fig. 24 - Open the control lever shifting it upwards.

Fig. 25-26 - Insert the cover plate and the supply spout on the mixer body as shown in the figure, and insert the spout in its seat pushing it down to the mechanical stroke and paying attention not to damage the tightness gaskets installed on it.

Installation des parties extérieures (continue...)

Fig. 23 - Pré-installer la bouche de débit sur la plaque de couverture veillant à ne pas l'abîmer.

Fig. 24 - Ouvrir le levier de commande en le déplaçant vers le haut.

Fig. 25-26 - Insérer la plaque de couverture et la bouche de débit sur le corps mitigeur ainsi qu'illustré dans la figure, et insérer la bouche dans son siège en la poussant jusqu'à la butée mécanique et veillant à ne pas abîmer les gaines d'étanchéités installées sur celle-ci.

Installation der externen Bestandteile (folgt...)

Abb. 23 - Den Auslauf auf der Abdeckplatte vorinstallieren, wobei darauf zu achten ist, dass man diesen nicht beschädigt.

Abb. 24 - Den Steuerhebel öffnen, indem man ihn nach oben verschiebt.

Abb. 25-26 - Entsprechend der Darstellung auf der Abbildung die Abdeckplatte und den Auslauf auf dem Körper der Mischbatterie einsetzen und den Auslauf bis zum mechanischen Anschlag in seinen Sitz hinein schieben, wobei darauf zu achten ist, dass man die darauf installierten Dichtungen nicht beschädigt.

Instalación de las partes externas (continúa...)

Fig. 23 - Pre-instalar el caño de erogación sobre la placa de cobertura, cuidando con no dañarla.

Fig. 24 - Abran la palanca de mando, desplazándola hacia arriba.

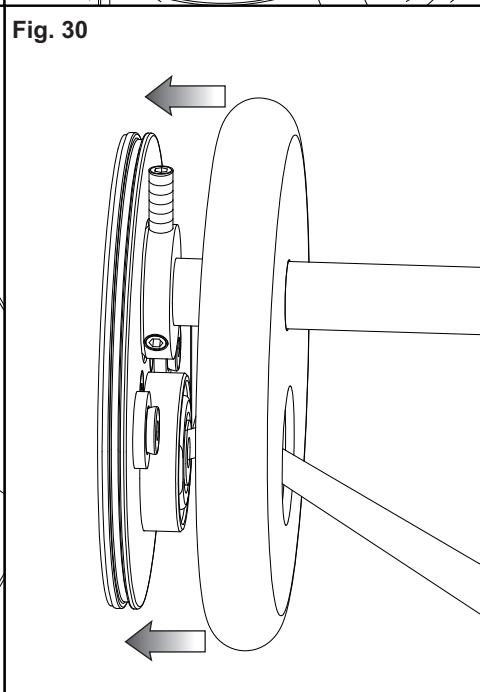
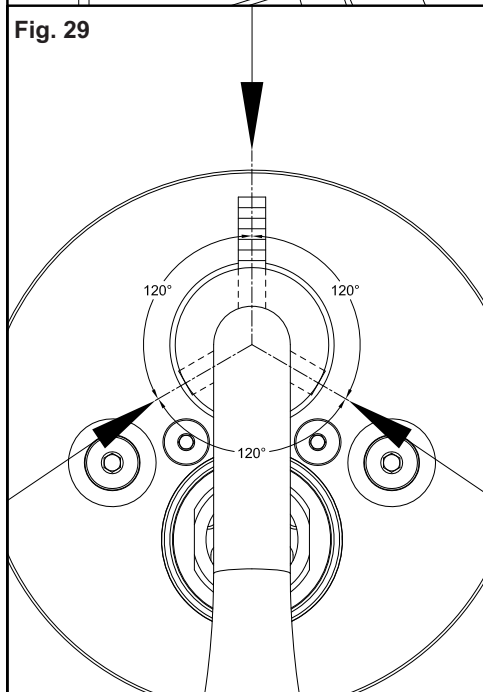
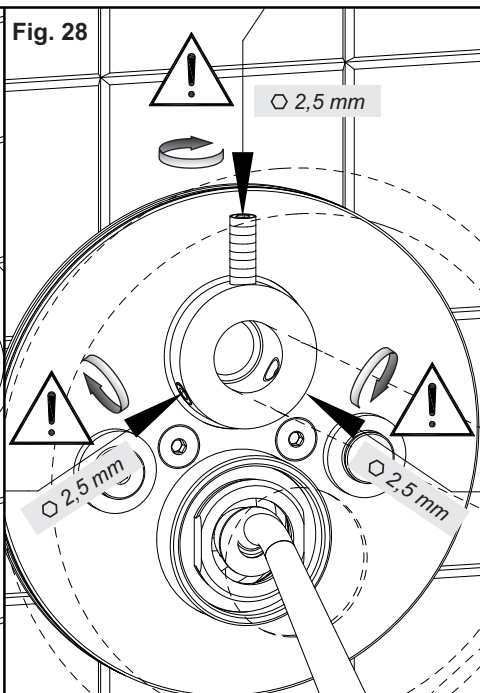
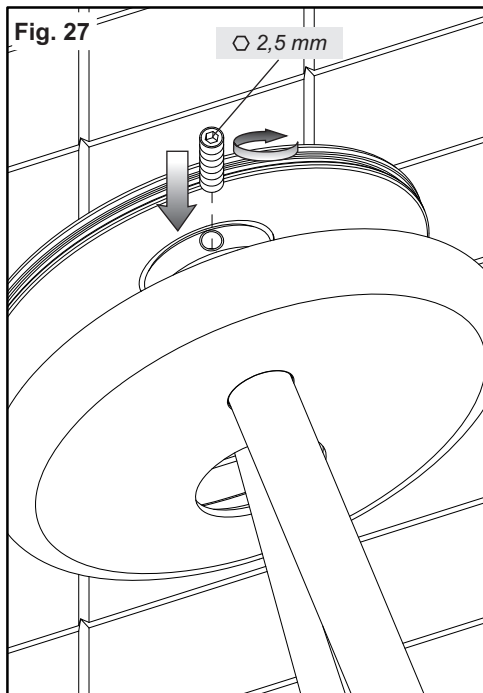
Fig. 25-26 - Introduzcan la placa de cobertura y el caño de erogación sobre el cuerpo mezclador, como indicado en la figura e inserten el caño en su propio asiento, presionándolo hacia el tope mecánico, cuidando con no dañar las juntas de cierre montadas.

Установка наружных частей (продолжение...)

Рис. 23 - Предварительно установите излив на закрывающую пластину, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее.

Рис. 24 - Откройте рычаг управления, сместив его вверх.

Рис. 25-26 - Установите закрывающую пластину и излив на корпус смесителя, как показано на рисунке, и наденьте излив на гнездо, сдвинув его до механического упора, обращая внимание на то, чтобы не повредить установленные на него уплотнения.



Installazione delle parti esterne (continua...)

Fig. 27 - Avvitare il grano, tolto in precedenza, nella medesima sede **SENZA STRINGERE**.

Fig. 28-29 - **STRINGERE CONTEMPORANEAMENTE** tutti i grani per bloccare la bocca di erogazione sul corpo miscelatore.

ATTENZIONE: orientare correttamente la bocca di erogazione prima di effettuare questa operazione.

Fig. 30 - Posizionare la piastra di copertura facendola aderire completamente alla parete.

Installation of external parts (continued...)

Fig. 27 - Tighten the dowel, previously removed, in the same seat **WITHOUT TIGHTENING**.

Fig. 28-29 - **TIGHTEN AT THE SAME TIME** all the dowels to lock the supply spout on the mixer body.

WARNING: properly orientate the supply spout before making this operation.

Fig. 30 - Position the cover plate so that it perfectly sticks to the wall.

Installation des parties extérieures (continue...)

Fig. 27 - Visser le goujon, enlevé auparavant, dans le même siège **SANS SERRER**.

Fig. 28-29 - **SERRER EN MEME TEMPS** tous les goujons pour bloquer la bouche de débit sur le corps mitigeur.

ATTENTION: orienter correctement la bouche de débit avant d'effectuer cette opération.

Fig. 30 - Positionner la plaque de couverture en la faisant adhérer complètement au mur.

Installation der externen Bestandteile (folgt...)

Abb. 27 - Den zuvor entfernten Haltestift in eben diesem Sitz anschrauben **OHNE IHN FESTZUZIEHEN**.

Abb. 28-29 - Alle Haltestifte **GLEICHZEITIG FESTZIEHEN**, um den Auslauf auf dem Körper der Mischbatterie zu blockieren.

ACHTUNG: Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muss man den Auslauf korrekt positionieren.

Abb. 30 - Die Abdeckplatte derartig positionieren, dass sie vollständig an der Wand anhaftet.

Instalación de las partes externas (continúa...)

Fig. 27 - Atornillar la clavija de fijación, anteriormente removida, en el mismo asiento **SIN APRETAR**.

Fig. 28-29 - **APRIETEN CONTEMPORÁNEAMENTE** todas las clavijas de fijación para bloquear el caño de erogación sobre el cuerpo mezclador.

CUIDADO: orienten correctamente el caño de erogación antes de efectuar dicha operación.

Fig. 30 - Posicionen la placa de cobertura de manera que adhiera completamente a la pared.

Установка наружных частей (продолжение...)

Рис. 27 - Завинтите ранее снятый стопорный винт в то же самое отверстие, **НЕ ЗАТЯГИВАЯ ЕГО**.

Рис. 28-29 - **ОДНОВРЕМЕННО ЗАТЯНИТЕ** все винты, чтобы закрепить излив на корпусе смесителя.

ВНИМАНИЕ: перед выполнением этой операции правильно направьте излив.

Рис. 30 - Установите закрывающую пластину, полностью приложив ее к стене.

Fig. 31

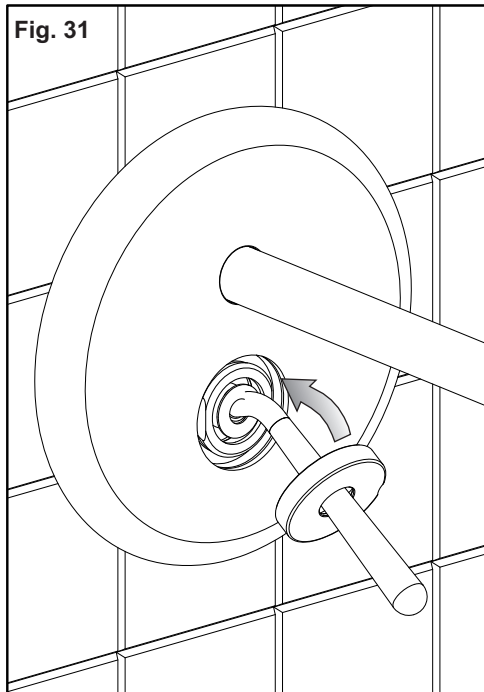


Fig. 32

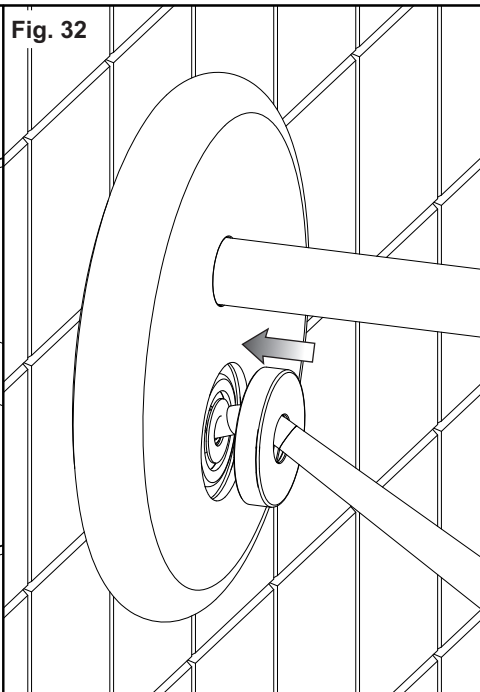
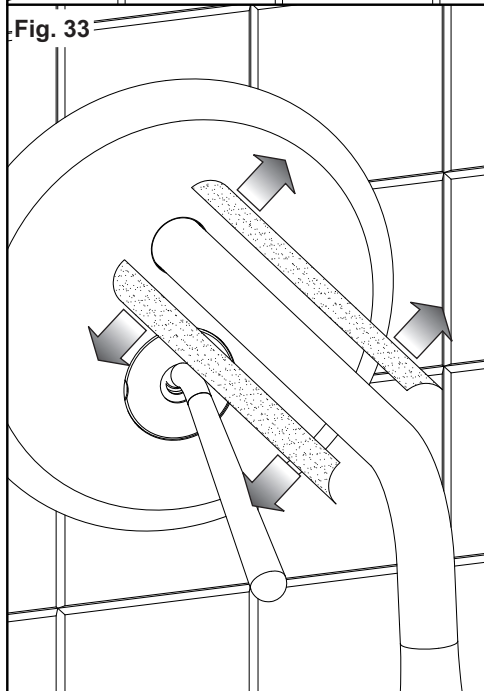


Fig. 33



Installazione delle parti esterne (continua...)

Fig. 31-32 - Inserire la ghiera in finitura attraverso la leva di comando e posizionarla nella sede ricavata sulla piastra di copertura.

Fig. 33 - Togliere dalla bocca di erogazione la pellicola di protezione.

Installation of external parts (continued...)

Fig. 31-32 - Insert the finish ring nut through the control lever and position it in the seat obtained on the cover plate.

Fig. 33 - Remove from the supply spout the protection film.

Installation des parties extérieures (continue...)

Fig. 31-32 - Insérer la virole en finition à travers le levier de commande et la positionner dans le siège obtenu sur la plaque de couverture.

Fig. 33 - Enlever de la bouche de débit le film de protection.

Installation der externen Bestandteile (folgt...)

Abb. 31-32 - Die Gewindehülse für den Abschluss über den Steuerhebel einsetzen und in ihrem eigens dafür vorgesehenen Sitz positionieren, der auf der Abdeckplatte heraus gearbeitet ist.

Abb. 33 - Den Schutzfilm vom Auslauf entfernen.

Instalación de las partes externas (continúa...)

Fig. 31-32 - Introduzcan la virola de acabado a través de la palanca de mando y posiciónenla en el asiento realizado sobre la placa de cobertura.

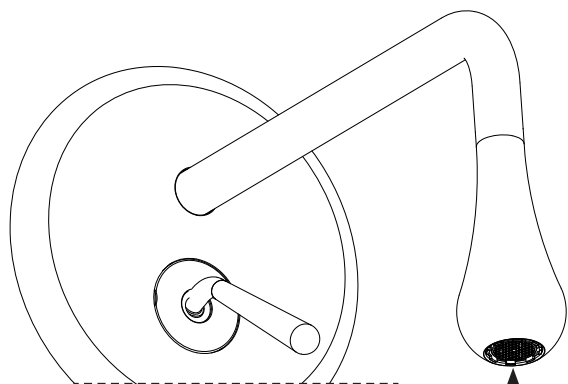
Fig. 33 - Quitar del caño de erogación la película de protección.

Установка наружных частей (продолжение...)

Рис. 31-32 - Наденьте декоративное кольцо на рычаг управления и вставьте его в гнездо в закрывающей пластине.

Рис. 33 - Снимите с излива защитную пленку.

Fig. 34



A
Aeratore a risparmio idrico
Water saving aerator
Aérateur a économie hydrique
Wassersparender perlator
Aireador de ahorro hídrico
Аэратор с экономией воды

B
Aeratore standard
Standard aerator
Aérateur standard
Standard perlator
Aireador estándar
Стандартный аэратор

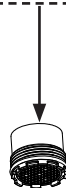
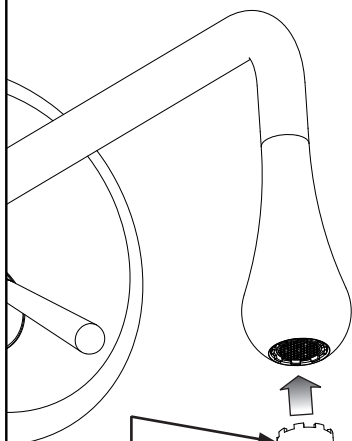
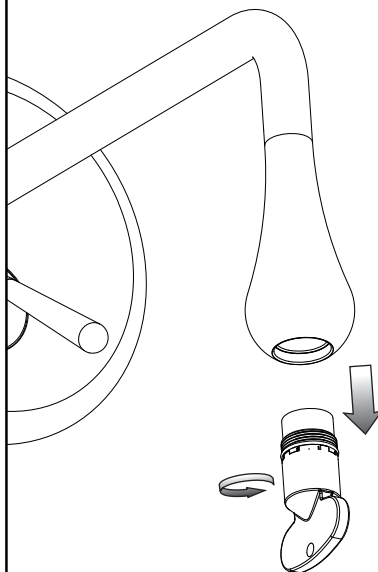


Fig. 35



Fornita in dotazione
Supplied
Fourni
Mitgeliefert
Incluido en el suministro
Поставляется в
комплекте

Fig. 36



SCelta DELL'AERATORE (Fig. 34)

Il miscelatore è dotato di due aeratori:

- AERATORE A RISPARMIO IDRICO

Si trova già assemblato al rubinetto e consente un'erogazione massima di 5,5 l/min. È stato congegnato per erogare un flusso fluido ed omogeneo ma allo stesso tempo consente un risparmio idrico notevole.

- AERATORE STANDARD

È incluso nella confezione e consente un'erogazione superiore a 9 l/min con 3 bar di pressione.

SMONTAGGIO E INSTALLAZIONE DELL'AERATORE (Fig. 35-36)

Svitare l'aeratore utilizzando la chiave in dotazione ed estrarlo dalla propria sede. Seguire il procedimento inverso per installare l'aeratore desiderato.

AERATOR CHOICE (Fig. 34)

The mixer is equipped with two aerators:

- WATER SAVING AERATOR

Already assembled on tap with maximum supply of 5,5 l/min. Designed to supply a fluid and homogeneous flow but at the same time it allows water saving.

- STANDARD AERATOR

Included in the package and allows supply higher than 9 l/min with 3 pressure bars.

AERATOR DISASSEMBLY AND INSTALLATION (Fig. 35-36)

Unscrew the aerator using the wrench supplied and remove it from its seat. Follow the opposite procedure to install the required aerator.

CHOIX DE L'AERATEUR (Fig. 34)

Le mitigeur est muni de deux aérateurs:

- AERATEUR A ECONOMIE HYDRIQUE

Déjà monté sur le robinet il permet un débit maximum de 5,5 l/min. Il a été conçu pour fournir un flux fluide et homogène mais en même temps il permet une économie hydrique.

- AERATEUR STANDARD

Inclus dans l'emballage il permet un débit supérieur à 9 l/min avec 3 bars de pression.

DEMONTAGE ET INSTALLATION DE L'AERATEUR (Fig. 35-36)

Dévisser l'aérateur utilisant la clé fournie et l'extraire de son siège. Suivre le procédé inverse pour installer l'aérateur requis.

WAHL DES PERLATORS (Abb. 34)

Die Mischbatterie ist mit zwei Luftsprudlern ausgestattet:

- WASSERSPARENDER PERLATOR

Dieser ist schon an dem Wasserhahn eingebaut und sorgt für eine maximale Wasserabgabe von 5,5 l/min. Er ist für eine fließende und gleichmäßige Wasserabgabe entwickelt worden, wobei er gleichzeitig eine Wassereinsparung ermöglicht.

- STANDARD PERLATOR

Dieser ist in der Konfektion beinhaltet und ermöglicht eine Wasserabgabe von mehr als 9 l/min, bei einem Druck von 3 bar.

ABMONTIEREN UND INSTALLATION DES PERLATORS (Abb. 35-36)

Den Luftsprudler unter Einsatz des, in der Ausstattung befindlichen Schlüssels abdrehen und aus seinem Sitz herausziehen. Um den gewünschten Luftsprudler zu installieren, geht man in umgekehrter Reihenfolge des Verfahrens vor.

ELECCIÓN DEL AIREADOR (Fig. 34)

El mezclador está equipado con dos aireadores:

- AIREADOR DE AHORRO HÍDRICO

Se encuentra ensamblado ya en el grifo y permite una erogación máxima de 5,5 l/min. Se ha concebido para erogar un flujo fluido y homogéneo, pero al mismo tiempo que permite un ahorro hídrico.

- AIREADOR ESTÁNDAR

Está incluido en la caja y permite una erogación superior a 9 l/min con 3 bares de presión.

DESMONTAJE E INSTALACIÓN DEL AIREADOR (Fig. 35-36)

Destornillen el aireador utilizando la llave incluida en el suministro y extraíganlo de su propio asiento. Sigán el procedimiento inverso para instalar el aireador deseado.

ВЫБОР АЭРАТОРА (Рис. 34)

Смеситель оборудован двумя аэраторами:

- АЭРАТОР С ЭКОНОМИЕЙ ВОДЫ

Он уже установлен на кран и обеспечивает производительность в 5,5 л/мин. Он был разработан для подачи постоянной и ровной струи, но в то же время обеспечивает значительную экономию воды.

- СТАНДАРТНЫЙ АЭРАТОР

Он включен в упаковку и обеспечивает производительность в 9 л/мин при давлении 3 бар.

ДЕМОНТАЖ И УСТАНОВКА АЭРАТОРА (Рис. 35-36)

Отвинтите аэратор при помощи входящего в комплект ключа и извлеките его из гнезда. Для установки необходимого вам аэратора выполните эти операции в обратной последовательности.

Fig. 37

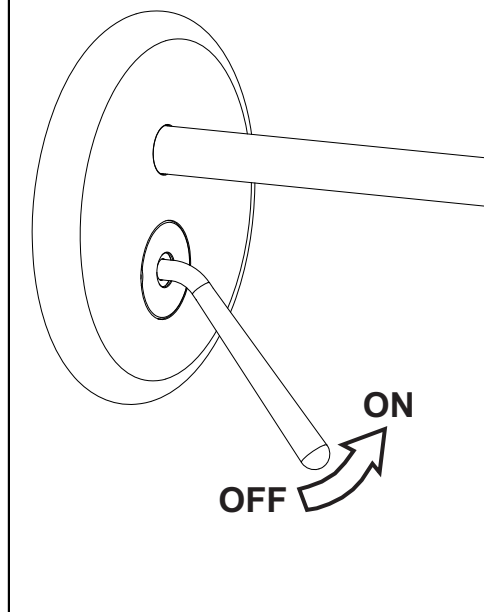
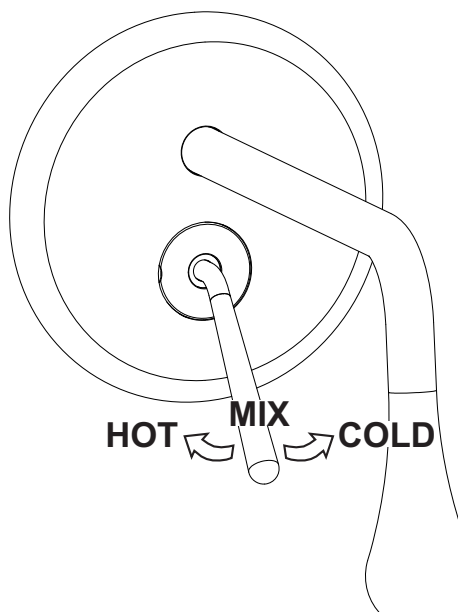


Fig. 38



FUNZIONAMENTO

In condizione di riposo la leva si troverà in posizione centrale inclinata verso il basso. Per avviare l'erogazione dell'acqua spingere verso l'alto la leva; in questo modo si otterrà acqua miscelata. Per ottenere acqua fredda spostare la leva verso destra e per ottenere acqua calda spostarla verso sinistra.

WORKING

In idle condition the lever will be in central position inclined towards the bottom. To start water supply push the lever upwards; this way mixed water is supplied. For cold water shift the lever to the right and for hot water shift it to the left.

FONCTIONNEMENT

En condition de repos le levier sera en position centrale inclinée vers le bas. Pour démarrer le débit de l'eau pousser vers le haut le levier; ainsi on aura de l'eau mitigée. Pour obtenir de l'eau froide déplacer le levier vers droite et pour obtenir de l'eau chaude le déplacer vers la gauche.

FUNKTIONIERUNG

Im Ruhezustand befindet sich der Steuerhebel in der Mitte und er ist nach unten geneigt. Den Hebel nach oben ziehen, um die Wasserversorgung zu starten; auf diese Weise wird gemischtes Wasser versorgt. Den Hebel nach rechts drehen, um Kaltwasser zu gewinnen, und ihn nach links drehen, um Warmwasser zu gewinnen.

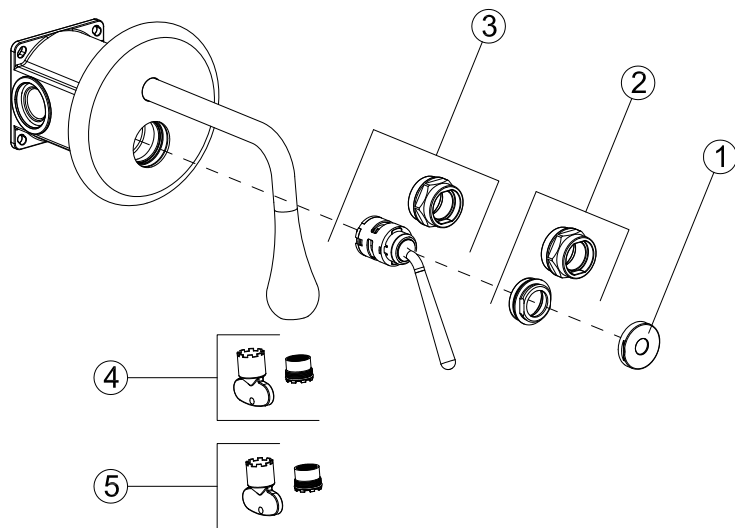
FUNCIONAMIENTO

En condiciones de reposo la palanca se encuentra en posición central inclinada hacia abajo. Para empezar la erogación del agua empujen la palanca hacia arriba; de esta forma obtendrán agua mezclada. Para obtener agua fría desplacen la palanca hacia la derecha y para obtener agua caliente desplácenla hacia la izquierda.

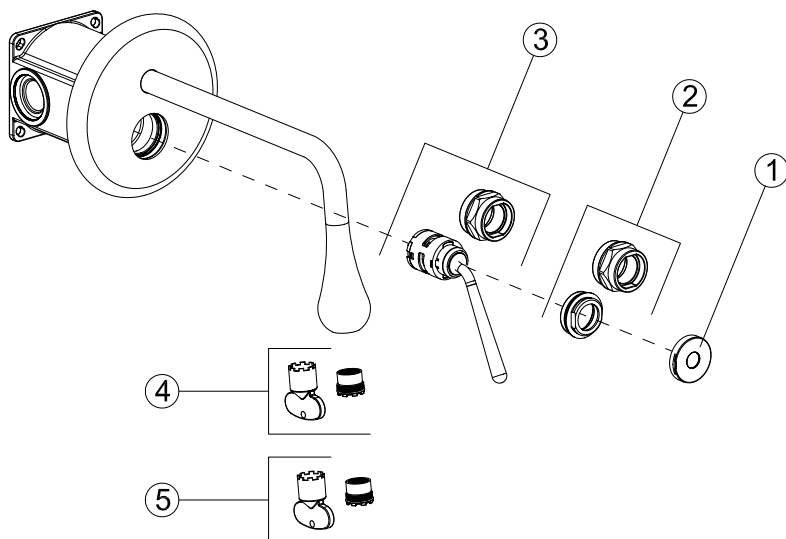
РАБОТА

В исходном состоянии рычаг будет находиться в центральном положении, наклоненным вниз. Для включения подачи воды поднимите рычаг вверх. В этом положении будет подаваться смешанная вода. Для подачи холодной воды поверните рычаг вправо, а для подачи горячей воды поверните его влево.

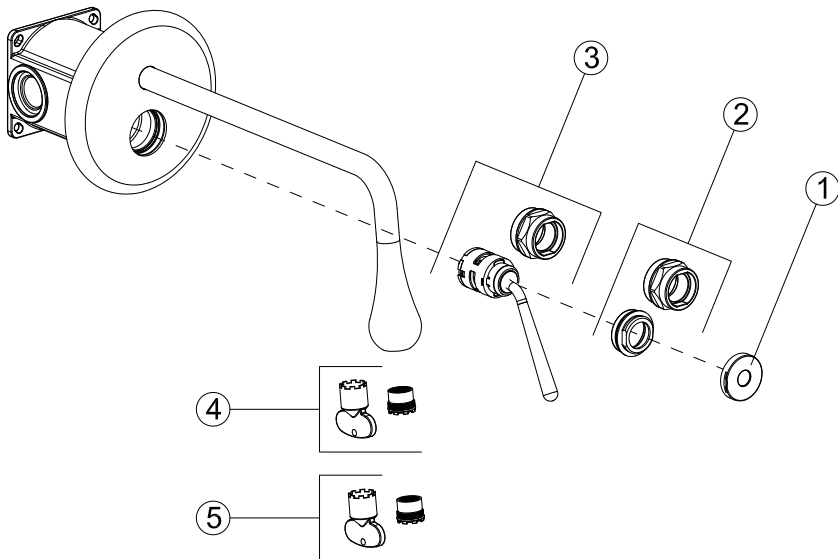
Art. 33681



Art. 33683



Art. 33685



Parti di ricambio:

- 1 - Coperchio copri cartuccia
- 2 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 3 - Cartuccia completa di leva
- 4 - Aeratore a risparmio idrico
- 5 - Aeratore standard

Ersatzteile:

- 1 - Deckel zum Abdecken der Kartusche
- 2 - Gewindehülse der Kartusche
- 3 - Kartusche, vervollständigt mit dem Hebel
- 4 - Wassersparender perlator
- 5 - Standard perlator

Spare parts:

- 1 - Cartridge cover
- 2 - Cartridge fastening ring nut
- 3 - Cartridge with lever
- 4 - Water saving aerator
- 5 - Standard aerator

Piezas de repuesto:

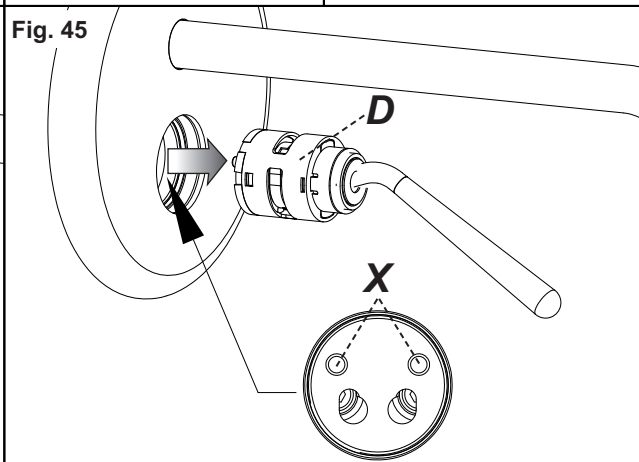
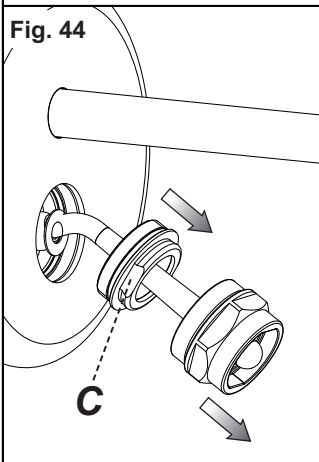
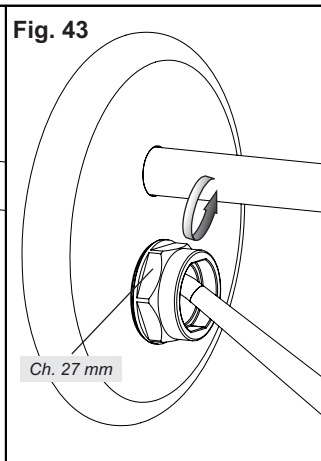
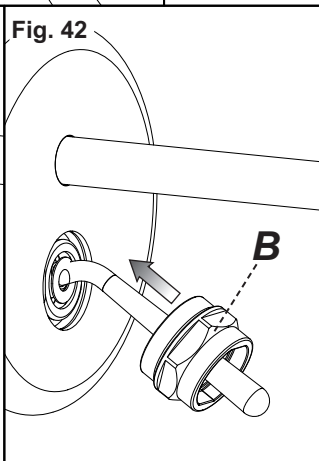
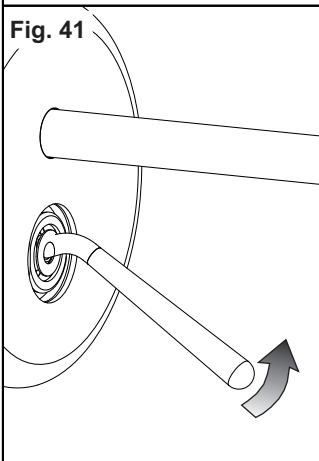
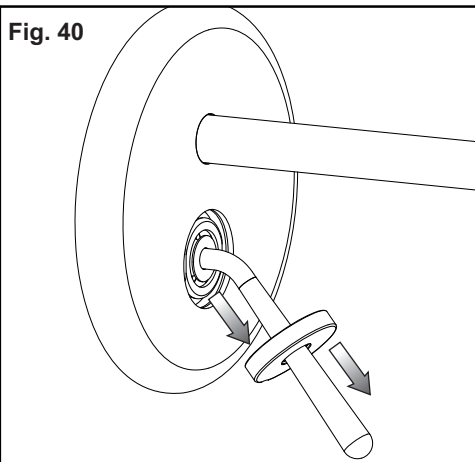
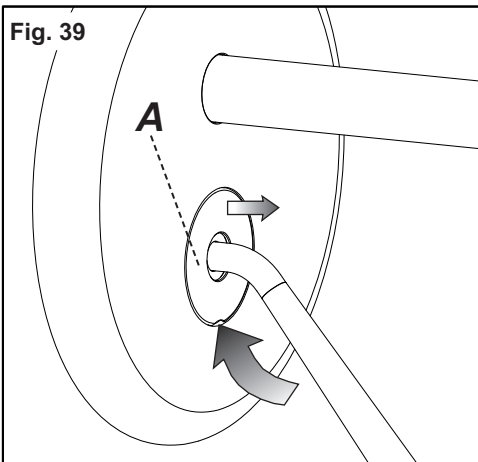
- 1 - Tapadera cubre-cartucho
- 2 - Virola de fijación del cartucho
- 3 - Cartucho completo de palanca
- 4 - Aireador de ahorro hídrico
- 5 - Aireador estándar

Pièces de rechange:

- 1 - Couvercle couvre-cartouche
- 2 - Virole de fixation cartouche
- 3 - Cartouche munie de levier
- 4 - Aerateur a economie hydrique
- 5 - Aerateur standard

Запасные части:

- 1 - Крышка картриджа
- 2 - Крепежная гайка картриджа
- 3 - Картридж в комплекте с ручкой
- 4 - Аэратор с экономией воды
- 5 - Стандартный аэратор



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Solleverare, tramite l'apposite scanalatura e facendo attenzione a non danneggiarlo, il coperchio copri cartuccia (A) ed estrarlo dalla leva. Sollevare la leva di comando fino alla massima apertura ed inserire su di essa la chiave di smontaggio (B). Utilizzare quest'ultima per svitare la ghiera di serraggio cartuccia (C) ed infine estrarre entrambe dalla leva.

Togliere la cartuccia danneggiata (D) dal corpo del miscelatore.

Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Lift, with the special grooves and paying attention not to damage it, the cartridge cover (A) and remove it from the lever. Lift the control lever until reaching the maximum opening and insert on it the disassembly wrench (B). Use the latter to unscrew the cartridge tightening ring nut (C) and finally remove both from the lever.

Remove the damaged cartridge (D) from the mixer body.

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enters into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Soulever, à travers la rainure spécifique et veillant à ne pas l'abîmer, le couvercle couvre-cartouche (A) et l'extraire du levier. Soulever le levier de commande jusqu'à l'ouverture maximum et insérer sur celle-ci la clé de démontage (B). Utiliser cette dernière pour dévisser la virole de serrage cartouche (C) et enfin extraire les deux du levier.

Enlever la cartouche abîmée (D) du corps du mitigeur.

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Den Deckel zum Abdecken der Kartusche (A) mittels der eigens dafür vorgesehenen Nut anheben, wobei darauf zu achten ist, dass man diesen nicht beschädigt und aus dem Hebel herausziehen. Den Steuerhebel bis zur maximalen Öffnung anheben und anschließend den Schlüssel für den Abbau (B) auf dieser ansetzen. Diesen Schlüssel benutzen, um die Gewindehülse zum Festziehen der Kartusche (C) loszuschrauben und schließlich beide Bestandteile vom Hebel abziehen.

Die beschädigte Kartusche (D) aus dem Körper der Mischbatterie entfernen.

Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz befinden (X) und dass die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

Levanten, apoyándose en las correspondientes ranuras y cuidando con no dañarlo, el disco cubre-cartucho (A) y remuévanlo de la palanca. Levanten la palanca de mando hasta su máxima apertura e inserten la llave de montaje (B). Utilicen la llave para destornillar la virola de cierre del cartucho (C) y, finalmente, extráiganlas ambas de la palanca.

Remuevan el cartucho dañado (D) del cuerpo del mezclador.

Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centrado se encuentren en su asiento (X) y que las juntas estén posicionadas correctamente.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед заменой картриджа убедитесь, что подача воды перекрыта.

Подденьте через специальную прорезь крышку картриджа (А), обращая внимание на то, чтобы не повредить ее. Удалите крышку с рычага. Поднимите рычаг управления до положения максимального открытия и наденьте на него демонстрационный ключ (В). Используйте его для того, чтобы отвинтить затягивающее кольцо картриджа (С), и, наконец, снимите их оба с рычага.

Снимите поврежденный картридж (D) с корпуса смесителя.

Затем вставьте новый картридж, проверяя, чтобы два центровочных штифта вошли в соответствующие гнезда (Х), и чтобы уплотнения были правильно установлены.

Fig. 46

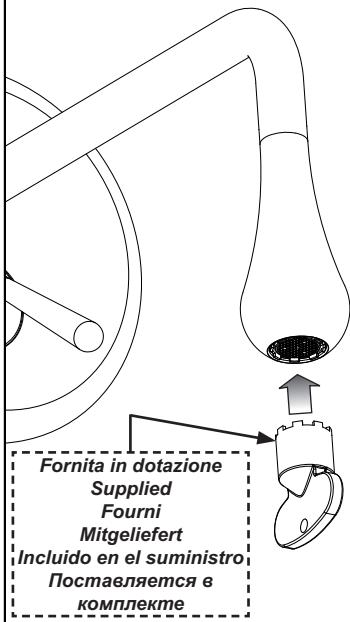
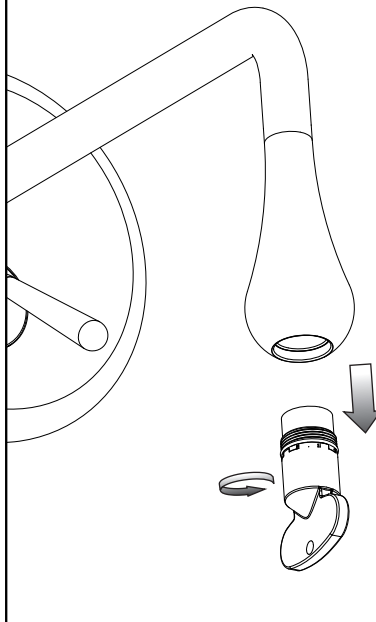


Fig. 47



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare l'aeratore utilizzando la chiave in dotazione ed estrarlo dalla propria sede. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente, senza utilizzare detersivi. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituirlo e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

AERATOR CLEANING / REPLACING

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

If the supply is not fluid unscrew the aerator using the wrench supplied and remove it from its seat. If the aerator is clogged just rinse it with running water, without using detergents. If it is damaged just replace it and assemble everything in the opposite sequence.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Si le débit n'est pas fluide dévisser l'aérateur utilisant la clé fournie et l'extraire de son siège. Si l'aérateur est obstrué il suffit de le rincer à l'eau courante, sans utiliser de détergents. S'il est abîmé on peut le remplacer et tout remonter dans la séquence inverse.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Falls die Strömung ungenügend flüssig ist, schrauben Sie den Belüfter über den mitgelieferten Schlüssel ab und entfernen Sie ihn von seinem Sitz. Falls der Belüfter verstopft ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Waschmittel anzuwenden. Falls er beschädigt ist, ersetzen Sie ihn, und danach montieren Sie die ganzen Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

En el caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen el aireador utilizando la llave incluida en el suministro y extráiganlo de su propio asiento. Si el aireador resultara atascado es suficiente enjuagarlo con agua corriente sin utilizar detergentes. En el caso de que fuera dañado, sustitúyanlo y vuelvan a montar el conjunto con secuencia inversa.

ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Если вода вытекает неравномерно, отвинтите аэратор при помощи входящего в комплект ключа и извлеките его из гнезда. Если аэратор засорен, достаточно промыть его в проточной воде без использования моющих средств. Если фильтр поврежден, то можно заменить его с последующей установкой на место в обратной последовательности.

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.

